

Lugar **Convento Nuestra Señora De los Reyes**
Calle Santiago, núm. 33
41003 SEVILLA

SÁBADO 28 DE OCTUBRE

MAÑANA

09,15 **Reunión del Comité de Dirección de METREX**

1 Asistencia y disculpas

2 Actas de la Asamblea General de METREX celebrada en Turín

3 Asuntos europeos

Conferencia Urban 21, Berlín, julio de 2000

4 Iniciativas y proyectos de METREX

- a. Asamblea de Oporto, signatarios y seguimiento
- b. Iniciativa para los CEEC
- c. Programas Interreg IIc y III
 - El proyecto-piloto InterMETREX (bajo Interreg IIc)
 - Los Proyectos InterMETREX, Atlas electrónico METREX y PolyMETREX (bajo Interreg III)
 - Los aspectos sociales de la sostenibilidad. El proyecto SocioMETREX
- d. Comisión Presidencial de Turín

5 Desarrollo de la Red

6 Registro como AISBL

7 Informe financiero

8 CONFERENCIA DE TESALÓNICA 2002

- Tema y programa preliminares
- Presupuesto y preparativos preliminares

9 REUNIONES Y CONFERENCIAS FUTURAS

- Rotterdam (Primavera 2001)
- Copenhague (Otoño 2001)

10 Otros

X Reunión de la Red, Sevilla, 26-28 de octubre de 2000

NOTAS DE ORDEN DEL DÍA PARA LA REUNIÓN DEL COMITÉ DE DIRECCIÓN

Lugar : **Convento Nuestra Señora De los Reyes**
Calle Santiago, núm. 33
41003 SEVILLA

SÁBADO 28 DE OCTUBRE

NOTA IMPORTANTE DE PROCEDIMIENTO

Toda la documentación de METREX se publica actualmente en el sitio web de METREX, dirección <http://www.eurometrex.org>, generalmente en forma de archivos “pdf”, los cuales se pueden abrir mediante “Acrobat Reader 4.0”, que igualmente se puede descargar del sitio web de METREX. Acrobat Reader funciona en los PC’s que utilizan el sistema operativo Windows 95 o posterior. Los documentos de METREX se publican en el tipo de letra “Arial”, que se encuentra disponible en Windows 95 o en sistemas más recientes, por lo cual normalmente no será necesario reformatearlos. Los documentos serán enviados por fax a aquellos miembros que no dispongan de dirección de e-mail.

Se ruega a los miembros descarguen las actas de la Asamblea General de Turín y las traigan consigo a la reunión del Comité de Dirección de Sevilla. Si algún miembro experimentara alguna dificultad con este procedimiento, rogamos envíe un e-mail, llame por teléfono o envíe un fax a la Secretaría

1 ASISTENCIA Y DISCULPAS

2 ACTAS DE LA ASAMBLEA GENERAL DE METREX CELEBRADA EN TURIN

Las actas fueron publicadas en el sitio web en todos los idiomas de METREX en el mes de junio.

Se ruega a los miembros aprueben las actas con o sin modificaciones.

3 ASUNTOS EUROPEOS

Conferencia Urban 21, Berlín, julio de 2000

El Secretario General asistió a la Conferencia Urban 21 celebrada en Berlín los días 4, 5 y 6 del pasado mes de julio, junto con colegas de METREX de Helsinki, Estocolmo, Noord-Holland, Region de Bruxelles, Ville de Bruxelles, Praga, Budapest, Catalunya, la Organisation of Athens, Tesalónica, Regione Lombardia, Regione Veneto y Regione

Emilia-Romagna. Hubo un total de más de 300 delegados, en su mayoría procedentes de Alemania.

La Conferencia fue patrocinada por los gobiernos de Alemania, Sudáfrica, Singapur y Brasil (en representación de cuatro continentes), siendo una continuación de la Conferencia sobre el Habitat celebrada en Estambul en 1996 y un evento preparatorio de Habitat plus 5 en 2001. Durante la Conferencia se debatieron cuestiones surgidas del Informe Mundial sobre el Futuro Urbano, que fue preparado por una Comisión liderada por Sir Peter Hall y que se encuentra disponible en el sitio web de METREX. Este Informe contiene un Plan de Acción para las ciudades que están experimentando Hipercrecimiento (crecimiento de la población sin crecimiento económico), Dinamismo (crecimiento económico que atrae población) y Madurez (como en el caso de muchas áreas metropolitanas establecidas de Europa)

La Conferencia finalizó con una Resolución, que se recoge en el Apéndice 1. Existe la posibilidad de que los miembros deseen discutir aspectos del Plan de Acción y Resolución del Informe Mundial, así como su relevancia para los intereses de METREX.

En preparación para la Conferencia Urban 21 el Gobierno de Alemania celebró una conferencia en septiembre de 1999 en el Ruhrgebiet con el tema “Desarrollo Sostenible – un desafío para las regiones urbanas de Europa”.

El resultado puede verse en el sitio web de la Oficina Federal Alemana de Construcción y Planeamiento Regional en la dirección [www.,bbr.bund.de](http://www.bbr.bund.de)

4 INICIATIVAS Y PROYECTOS DE METREX

4a. Asamblea de Oporto, signatarios y seguimiento

La Presidenta Mercedes Bresso, el Presidente de Carvalho y nuestros colegas de la Junta Metropolitana do Porto se entrevistaron con el Presidente de Portugal en su función de Presidente de la Unión Europea el pasado mes de junio, con objeto de presentar y discutir el resultado de la Asamblea de Oporto y la acción de seguimiento plasmada en la Resolución de la Asamblea.

Se piensa consolidar esta reunión con una reunión con la Comisión Europea (véase también el punto 4c de más abajo).

La Declaración de Intenciones de Oporto cuenta ahora con más de 40 áreas metropolitanas signatarias, aunque algunos miembros de METREX aún no han firmado (véase Apéndice 2).

Se llevarán copias de la Declaración a la reunión de Sevilla para que todos los miembros puedan hacerse signatarios.

4b. Iniciativa para los CEEC

Durante la Asamblea General de Turín se acordó reducir las cuotas de suscripción y precios de conferencia para los miembros procedentes de los CEEC. Asimismo, la Secretaría ha estado investigando maneras de ayudar a participar en reuniones a los miembros de los CEEC mediante subvención de viajes y de alojamiento.

Se está investigando las posibilidades de obtener respaldo de los Fondos de Acceso de la UE, a través de Eneko Landaburu, antiguo Director General de DG Regio y actualmente responsable de la Estrategia de pre Acceso y del programa PHARE. En la actualidad este programa se concentra en el establecimiento de instituciones (aquis communautaire), incluyendo instituciones democráticas y administración pública. Una manera de conseguir una mayor participación sería tomando parte en los proyectos InterMETREX y PolyMETREX (véase más abajo), a través de PHARE.

La Secretaría informará sobre el progreso de la iniciativa para los CEEC durante la reunión de Sevilla.

4c. Programas Interreg IIc y III

El proyecto-piloto InterMETREX (bajo Interreg IIc)

El proyecto-piloto InterMETREX ha celebrado nuevos Talleres, en Bruselas y en Dublín, desde que la Secretaría informó sobre esto en la Asamblea General de Turín. El Taller final se celebrará en Glasgow en el mes de febrero, y a continuación se presentará un informe completo a la Secretaría de Interreg IIc para el Área Metropolitana del Noroeste (NWMA), así como a la próxima reunión de METREX que se celebrará en Rotterdam la primavera próxima.

La Secretaría dará más información sobre el proyecto-piloto InterMETREX durante la reunión de Sevilla.

Los Proyectos InterMETREX, Atlas electrónico METREX y PolyMETREX (bajo Interreg III)

El objetivo del programa de la UE Interreg III (2000-2006) consiste en apoyar la puesta en práctica de la Perspectiva para el Desarrollo del Territorio Europeo (ESDP) así como el Marco Urbano relacionado con ella. Por lo tanto este programa ofrece también a METREX la gran oportunidad de llevar adelante los objetivos afines de la Magna Carta Metropolitana de Oporto y el Parámetro de Práctica. Las propuestas de METREX bajo Interreg III podrían hacer que todos los miembros tomaran parte en un programa continuo de intercambios de conocimientos, experiencia y práctica (InterMETREX) a lo largo de cinco años, así como en el estudio de las medidas que se necesitarían para conseguir un mejor equilibrio urbano en el interior de la Europa más amplia de la UE y los CEEC (PolyMETREX).

X Reunión de la Red, Sevilla, 26-28 de octubre de 2000

NOTAS DE ORDEN DEL DÍA PARA LA REUNIÓN DEL COMITÉ DE DIRECCIÓN

La Presidenta y el Secretario General, por lo tanto, se entrevistaron con colegas de DG Regio en junio, con objeto de empezar a discutir la viabilidad de los proyectos InterMETREX y PolyMETREX discutidos de manera general durante la Asamblea General de Turín. DG Regio consideró ambos proyectos merecedores de apoyo, y las discusiones se centraron principalmente en los procedimientos de presentación adecuados (Interreg III Línea B o C). Quedó claro que sería necesario aclarar y confirmar el apoyo en principio de los socios-líder, sus gobiernos (que distribuirán los fondos de la Línea C) y la Secretaría de Interreg III del socio-líder que corresponda.

Como consecuencia de esto, los proyectos ya han sido desarrollados en cierto detalle, habiéndose enviado un Prospecto formal, titulado “Hacia un mejor equilibrio urbano en Europa”, a todos los potenciales socios-líder y socios-clave anfitriones de Taller, gobiernos financiadores, Secretarías de Interreg III y todos los miembros de METREX, con la idea de obtener respaldo, en principio, para los proyectos, antes de dirigirnos a la considerable cantidad de otros socios potenciales participantes de los dos proyectos y de presentar una propuesta a la correspondiente Secretaría de Interreg III a finales de 2000 o principios de 2001. Será necesario considerar disposiciones especiales bajo el programa PHARE, relacionado con esto, para los miembros de METREX de los CEEC.

Se espera tener respuestas al Prospecto, de DG Regio, de los socios-líder potenciales, de sus gobiernos y de las Secretarías de Interreg, antes de la reunión de Sevilla, de manera que podamos informar sobre ellas al Comité de Dirección.

Se ruega a los miembros estudien el Prospecto antes de la reunión de Sevilla y envíen por fax las Hojas de Respuesta adjuntas a las cartas de explicación. Esto permitirá evaluar el apoyo recibido por los proyectos e informar sobre ello al Comité de Dirección. En el Prospecto aparece también la lista de los miembros y algunos otros que han recibido copias, las cuales fueron encuadernadas con espiral e impresas en blanco y negro para hacer más fácil su fotocopiado.

Se tiene la intención de que, durante la reunión del Comité de Dirección, haya un debate completo y detallado sobre estos dos proyectos clave de METREX. La Secretaría aclarará con mucho gusto cualesquiera puntos que surjan antes de la reunión.

Los aspectos sociales de la sostenibilidad. El proyecto SocioMETREX

Nuestros colegas de la Organisation of Athens y Organisation of Thessaloniki sugirieron durante la Asamblea General de Turín la posibilidad de que METREX presentara también una propuesta Interreg III sobre “Los Aspectos sociales de la Sostenibilidad”, que podría ser igualmente el tema de la próxima Conferencia de METREX en Tesalónica el año 2002. Esta posibilidad ya ha sido desarrollada en esbozo, y se recoge en el Apéndice 3.

Agradeceremos se discuta la posibilidad de organizar un proyecto de METREX Interreg III, SocioMETREX, a través del gobierno griego y bajo la Línea C, que concluiría en la Conferencia METREX de Tesalónica en primavera del año 2002.

4d. Comisión Presidencial de Turín

Durante la reunión de Helsinki se discutió la dimensión política del trabajo de METREX, y durante la Conferencia de Turín la Presidenta organizó una Comisión para todos los políticos asistentes. Nuestros colegas fueron invitados a responder con sus opiniones sobre las posibilidades de:

1. Hacer una comparación entre los modelos institucionales de las regiones metropolitanas de Europa
2. Desarrollar relaciones policéntricas más fuertes entre las áreas metropolitanas de Europa y, en especial, desarrollar relaciones policéntricas europeas como contrapeso a la “zona de integración global”

Aproximadamente 24 miembros e invitados asistieron a la sesión de Comisión de Turín, y el resultado del debate sobre el punto 2 ha quedado reflejado en la forma y el contenido del proyecto PolyMETREX Interreg III resumido anteriormente. Sin embargo, hay suficiente campo para seguir debatiendo el punto 1.

Es posible que los miembros deseen seguir con la discusión sobre el punto 1 en la reunión de Sevilla. El Apéndice 4 muestra un diagrama con las dos opciones institucionales discutidas en Turín.

5 DESARROLLO DE LA RED

Durante la Asamblea General de Turín se sugirió y acordó una meta de crecimiento de 40 miembros, a partir de los 30 actuales, para la fecha de celebración de la Conferencia de Tesalónica en 2002. Entre las áreas metropolitanas que anteriormente han estado asociadas con las actividades de METREX, pero que aún no se han afiliado, podemos incluir las siguientes:

Tallinn, Vilnius, Oslo, Copenhague/Malmö (Øresund), Londres, Bradford, UK West Midlands, Birmingham, Southampton, Dublín, Berlín/Brandenburg, Hamburgo, Frankfurt, Hannover, Lille, París, Nantes/St Nazaire, Lyon, Granada, Valencia, Madrid, San Sebastián/Bayonne, Nápoles, Bari, Brno, Ljubljana, Zagreb (total 27).

Todos estos miembros potenciales han sido contactados para explicar que, caso de que deseen afiliarse para el año 2001, deberán solicitarlo con tiempo a fin de que sus solicitudes puedan ser consideradas en la reunión del Comité de Dirección en Sevilla.

Agradeceríamos se discutiera qué otras medidas se podrían tomar para conseguir llegar a las 40 áreas metropolitanas miembro para 2002.

METREX — Red de Regiones y Áreas Metropolitanas Europeas

X Reunión de la Red, Sevilla, 26-28 de octubre de 2000

NOTAS DE ORDEN DEL DÍA PARA LA REUNIÓN DEL COMITÉ DE DIRECCIÓN

Los Estatutos de AISBL incluyen una disposición para que METREX pueda ofrecer categoría de Observador a organismos con intereses comunes. Desde su fundación, METREX ha recibido apoyo, en Conferencias y reuniones, de un cierto número de otros organismos europeos, entre los que se incluyen los siguientes:

1. Sociedad Internacional de Urbanistas y Planificadores regionales (Isocarp),
2. Consejo Europeo de Urbanistas (ECTP),
3. Asociación Europea de Agencias de desarrollo (EURADA), y
4. Red de Estudiantes Europeos de Ordenación del Territorio (PLANET).

Se sugiere ofrecer categoría de Observador a estos organismos, a fin de fomentar contactos e intercambios continuos en beneficio mutuo.

6 REGISTRO COMO AISBL

A la fecha límite prorrogada de fin de junio de 2000, el abogado de la Red, Dekeyser Cabinet d'Avocat, había recibido sólo 13 Cartas de Delegación rellenas, que le permitieron firmar los Estatutos en nombre de los miembros y entregarlos al Departamento de Justicia del Gobierno belga para su aprobación (véase Apéndice 5). Un cierto número de miembros han indicado que procederán a la firma de los mismos después de que se haya obtenido esta aprobación.

Resultará de utilidad, durante la reunión del Comité de Dirección, aclarar las intenciones de los miembros en lo que respecta a la firma de los Estatutos de AISBL. Debe señalarse que todos los nuevos miembros deberán firmar los Estatutos y devolverlos junto con su solicitud de afiliación, para que ésta sea considerada por el Comité de Dirección.

Para información de los miembros, Dekeyser recibió una carta del Departamento de Justicia el día 26 de julio informándole de que ya ha sido recibida toda la documentación necesaria para la aprobación de la condición jurídica de AISBL y que se está procediendo a la aprobación de la misma.

7 INFORME FINANCIERO

En el Apéndice 6 se recoge la situación financiera de la Red a partir del 31 de julio de 2000. Hay dos diferencias fundamentales con el presupuesto. En primer lugar, a esa fecha solamente se habían recibido 57.000 EURO's de los 169.000 previstos procedentes de ingresos por suscripciones, por lo que la Red sufrió un problema de cash-flow a corto plazo. En segundo lugar, la Conferencia de Turín necesitó un mayor aporte por parte de la Secretaría/Interpretariado del que se había previsto, para preparar y confirmar el

programa y los ponentes. Sin embargo, a pesar de estas dificultades los desembolsos fueron mantenidos dentro de los límites de los ingresos disponibles, aunque a costa de retrasar los pagos a los proveedores, incluidos la Secretaría/Interpretariado.

En el Apéndice 7 se recoge el resultado financiero de la Conferencia de Turín, comparándose el presupuesto aprobado con las cuentas preparadas por el Centro Congressi Internazionale (CCI).

Hay cinco diferencias fundamentales con el presupuesto.

- 1/2. Los costes de local fueron mayores de lo esperado debido a unos costes más altos, tanto de restauración en el Palazzina di Caccia di Stupinigi, como de azafatas en el Centro de Congresos Torino Incontra.
3. Los gastos de márketing aumentaron debido a costes adicionales de traducción de los folletos.
4. Los costes de ponentes fueron superiores a lo previsto.
5. Los ingresos por delegados fueron inferiores a lo previsto.

Por todo ello hubo un déficit total en la Conferencia de 17.574 EURO's. Sin embargo, cabe señalar que la cena de bienvenida en la Villa Sassi fue ofrecida por la Regione Piemonte (7.128 EURO's), y que el precio de alquiler del Torino Incontra fue abonado por la Provincia (10.064 EURO's), al igual que el pago a la agencia (8.781 EURO's) por los servicios del CCI.

Se propone que el déficit de la Conferencia de Turín sea compartido por igual entre METREX y la Provincia.

Existen dos cuestiones que se plantean a raíz de de los Apéndices 5 y 6. En primer lugar, el hecho de que sería de utilidad discutir con los miembros qué dificultades podría haber en el futuro con los pagos de las suscripciones para la fecha de vencimiento del 31 de marzo.

En segundo lugar, para preparar el presupuesto de la Conferencia de Tesalónica, será de utilidad continuar la discusión comenzada durante la Asamblea General de Turín sobre las cuestiones de aportación de fondos, espónsores y cuotas/ingresos de delegados, que guardan relación con esto.

8 CONFERENCIA DE TESALÓNICA 2002

Tema y programa preliminares

Nuestros colegas de Tesalónica confirmaron que el tema de la Conferencia METREX en 2002 sería "Aspectos sociales de la Sostenibilidad". En el Apéndice 3, que explora la posibilidad de una propuesta Interreg III (SocioMETREX) basada en este tema, también se examina qué sub-temas podría abarcar el programa de la Conferencia. Cabría la posibilidad de reducir el número de sesiones de Taller de la Conferencia de Tesalónica a 5, en lugar de las 8/9 de Niza y Turín, las cuales abarcarían los sub-temas siguientes, identificados en el Apéndice 3:

1. Áreas de marginación urbana y exclusión social.
2. Inmigración urbana e inclusión social.
3. Enseñanza, formación profesional e integración económica.
4. Transporte e inclusión social.
5. Programas integrados de inclusión social.

Caso de que fuera así, el número de ponentes se podría reducir a tres por Taller o 15 en total, en lugar de los más de 30 de Niza y Turín. Además, puede resultar posible contar con más contribuciones de miembros sobre estos temas y conseguir así un mayor equilibrio entre éstos y los ponentes invitados

Agradeceríamos se discutieran los sub-temas y número de ponentes de las Sesiones de Taller, así como el equilibrio entre ponentes de METREX e invitados.

Asimismo sería de gran ayuda que los miembros sugirieran ponentes de prestigio para hablar sobre el tema general o los sub-temas.

Presupuesto y preparativos preliminares

Se ha discutido con nuestros colegas de Tesalónica un presupuesto preliminar de unos 100.000 EURO's, basándonos en el presupuesto de Turín. Sin embargo, está claro que la factibilidad de esto dependerá de qué precios/ingresos de delegados podamos suponer, con qué espónsores se podría contar y qué co-financiación se podría atraer, como por ejemplo, de un proyecto SocioMETREX Interreg III que podría finalizar en la Conferencia de Tesalónica.

Nuestra intención es ultimar todos los preparativos necesarios durante la reunión de Copenhague de Otoño de 2001 y, a continuación, imprimir y enviar un Folleto para la Conferencia multilingüe en enero de 2002. Sin embargo, si la Conferencia va a estar

METREX — Red de Regiones y Áreas Metropolitanas Europeas

X Reunión de la Red, Sevilla, 26-28 de octubre de 2000

NOTAS DE ORDEN DEL DÍA PARA LA REUNIÓN DEL COMITÉ DE DIRECCIÓN

encajada en el proyecto SocioMETREX Interreg III, sería útil aclarar el esquema de programa durante la reunión de Sevilla.

Agradeceríamos por tanto que se discutiera el presupuesto global para la Conferencia de Tesalónica y, en especial, la cuestión de qué precios/ingresos de delegados podríamos suponer, co-espónsores y co-financiación.

También sería de gran ayuda considerar la posible integración de la Conferencia con el proyecto SocioMETREX.

9 REUNIONES Y CONFERENCIAS FUTURAS

Rotterdam (Primavera 2001) y Copenhague (Otoño 2001)

Será de gran utilidad discutir los borradores de Temas y Programas para las reuniones de Rotterdam, 10-12 de mayo 2001, y Copenhague (fecha por decidir y confirmar).

10 OTROS

APÉNDICES

- 1. Resolución de la Conferencia Urban 21 (EN)**
- 2. Signatarios de la Declaración de Oporto miembros de METREX**
- 3. Esquema del proyecto SocioMETREX**
- 4. Diagrama que muestra las dos opciones institucionales para áreas metropolitanas, discutidas durante la sesión de la Comisión Presidencial de Turín.**
- 5. Firmantes de METREX de los Estatutos de AISBL**
- 6. Presupuesto METREX para 2000 e ingresos/gastos hasta el 31 de julio de 2000**
- 7. Presupuesto de la Conferencia de Turín y cuentas (preparadas por CCI)**

Berlin Declaration on the Urban Future

Second Draft, 5 July 2000

We, citizens and representatives of cities and governments from over 100 countries from all regions of the world, met in Berlin, from the 4th to the 6th of July 2000, at the Global Conference on the Urban Future – URBAN 21,

took into consideration the following realities:

- For the first time in human history, a majority of the world's six billion people live in cities.
- The world is facing explosive growth of urban population, mainly in the developing world.
- Urban poverty, affecting especially women and children, is on the increase, with one in four of the world's urban population living below the poverty line.
- We live in a world of great diversity, in which there is no simple answer and no single solution to the problems and challenges facing our cities.
- Many cities, confronted with hypergrowth, are failing to cope with the challenges of generating employment, providing adequate housing and meeting the basic needs of their citizens.
- Some highly dynamic cities have achieved development with equity, with poverty substantially reduced, illiteracy eliminated, the women educated and empowered, and birth rates falling.
- Other cities face an ageing population, inner city decay, unsustainable use of resources and the need to adapt and change.
- No city in any part of the world is free of problems, especially the challenge of becoming truly sustainable.

We also took into account the following trends, fully aware of the positive and negative aspects:

- Globalisation and the information technology revolution will increasingly create a borderless world with a new role for cities.
- Economics and societies are becoming increasingly knowledge based.
- The world is becoming not only a community of nation states, but also a galaxy of interconnected cities.

METREX — The Network of European Metropolitan Regions and Areas

X Meeting of the Network, Sevilla, 26-28 October 2000 APPENDIX 1 — Urban 21 Resolution

- Power is being shared more evenly between national governments, regions and cities.
- The governance of cities is becoming increasingly democratic.
- There is growing awareness of the rights of women, the indivisibility of human rights and the need for participation and environmental stewardship.
- New partnerships between the public sector, private sector and civil society are evolving.

We affirm the following principles:

- The principle of sustainable development
- The principle of non-discrimination and general equality
- The principle of good governance
- The principle of subsidiarity
- The principle of independence
- The principle of human solidarity.

We also believe that, to different degrees and with different priorities, ***all*** human beings, irrespective of race, religion and gender, share certain common aspirations which cities should attempt to fulfil:

- Freedom from poverty
- Satisfying work which yields sufficient income
- Living in ecological harmony with nature
- Access to clean air, safe water and adequate sanitation
- Adequate housing and security of tenure
- Ability to move easily from home to work, shops, schools and other destinations
- Life in stable communities of friends and neighbours
- Enjoying the political rights of a citizen
- Feeling safe and secure in their persons and belongings.

We therefore recommend the following actions as the most urgent:

- Cities should adopt effective urban policies and planning processes, which integrate the social, economic, environmental and spatial aspects of development, recognising the interdependence between the urban, rural and wilderness areas.
- Cities should strive to alleviate poverty and meet the basic needs of their citizens by promoting economic opportunity and enabling community action.
- Cities should embrace information and communication technologies and promote the life-long education of their citizens to become learning cities and achieve global competitiveness.
- Cities should promote the use of environmentally friendly technologies, including renewable sources of energy and higher efficiency in the use of natural resources.
- Cities should strive to promote local economic development, integrating the informal into the formal economy.
- Cities should, in co-operation with other levels of government, provide incentives and regulations which will encourage the private sector to think globally, act locally and reach out to the poor in a non-discriminatory manner.
- Cities should, where appropriate, consider accepting and integrating informal settlements into the existing urban structure and social life.
- Cities should conserve their history and heritage and aspire to become beautiful places where art, culture, architecture and landscape bring joy and inspiration to the citizens.
- Cities should adopt appropriate land use planning and implementation measures with a view to promoting vibrant economies, functioning land markets, affordable housing and suitable infrastructure.
- Cities should promote the development of an appropriate public transport system which is fast, safe, accessible and affordable; better manage the use of the private car; and encourage the use of environmentally friendly means of transport.
- Cities should attempt to achieve a good balance between the natural and built environment, thereby enhancing the citizens' quality of life.
- Cities should govern themselves and order their relations with all their citizens, without discrimination, in accordance with the principles of democracy and good governance, with special outreach to women, youth and minorities.
- Cities should establish forums, bilateral and multilateral partnerships to facilitate networking, mutual help and the faster dissemination of best practices.

METREX — The Network of European Metropolitan Regions and Areas

X Meeting of the Network, Sevilla, 26-28 October 2000

APPENDIX 1 — Urban 21 Resolution

- Non-governmental organisations and community-based organisation should be empowered to participate fully in promoting equitable and sustainable development.
- The private sector, local, national and international, should bring to bear financial instruments and investments in a manner that promotes sustainable urban development.
- National governments should give high priority to their urban development policies.
- National and regional governments should ensure that cities have sufficient power and resources to carry out their functions and responsibilities.
- The World Bank, the UN Development Programme, the UN Centre for Human Settlements, other international agencies and bilateral donors should intensify their co-operation with cities in the fields of housing, urban development and poverty alleviation.

We conclude on an optimistic note.

We are entering the urban millennium. Cities, always the engines of economic growth and incubators of civilisation, today are beset by tremendous challenges. Millions of men, women and children face a daily struggle for survival. Can we turn this around? Can we give our people hope for a brighter future? We believe that if we harness the positive forces of education and sustainable development, globalisation and information technology, democracy and good governance, the empowerment of women and civil society, we shall truly build cities of beauty, ecology, economy and social justice.

METREX — Red de Regiones y Áreas Metropolitanas Europeas

X Reunión de la Red, Sevilla, 26-28 de octubre de 2000

APÉNDICE 2 — Signatarios de la Declaración de Oporto miembros de METREX

AUSTRIA
Viena

BÉLGICA
Bruselas

BELARUS
Minsk

CHIPRE
Nicosia

REPÚBLICA CHECA
Brno, **Praga**

DINAMARCA
Copenhague

FINLANDIA
Helsinki

FRANCIA
DATAR, **Alpes-**
Maritimes/Nice, Nantes,
Nancy

TOTAL

ALEMANIA
Duisberg, Düsseldorf

GRECIA
Atenas, Thessaloniki

HUNGRÍA
Budapest

ITALIA
Bolonia, Firenze,
Palermo, **Roma, Turín**,
Napoli, **Venezia**

LATVIA
Riga

LITHUANIA
Vilnius

PAÍSES BAJOS
Amsterdam, Rotterdam

POLONIA
Katowice, **Szczecin**,
Wroclaw, Varsovia

PORTUGAL
Lisboa, Oporto

ROMANIA
Bucarest

ESPAÑA
Barcelona, Sevilla,
Zaragoza

SUECIA
Malmö, **Estocolmo**

UCRANIA
Lviv, Odessa

Reino Unido
Glasgow, Londres

44 SIGNATARIOS
23 MIEMBROS DE METREX
5 Miembros todavía para firmar

ASPECTOS SOCIALES DE LA SOSTENIBILIDAD

Posible forma y contenido de un proyecto METREX Interreg III que desembocaría en la Conferencia METREX de Tesalónica de 2002

SOSTENIBILIDAD Y EL FUTURO URBANO

El concepto de sostenibilidad tiene su origen en la preocupación por el entorno global.

Sin embargo, siempre se había reconocido que las relaciones entre los factores sociales, económicos y medioambientales debían ser consideradas de una manera integrada si se pretendía lograr un futuro más sostenible. Esto es así especialmente en las grandes áreas urbanas, que se están convirtiendo rápidamente en la forma dominante de asentamiento en todo el mundo.

URBAN 21 fue una conferencia mundial sobre el futuro urbano celebrada en Berlín en julio de 2000. En ella se examinó un Informe Mundial sobre el futuro urbano que describe cómo las ciudades del mundo están haciendo frente a: un hipercrecimiento (predominantemente ocasionado por la migración desde las zonas rurales), un crecimiento dinámico (producido por una economía en rápida expansión), o una madurez (como en el caso de muchas ciudades europeas). Sin embargo, también se reconoce que muchas áreas urbanas están experimentando varias de estas circunstancias al mismo tiempo

Mientras que estas fuerzas a favor del cambio requieren respuestas en el campo de la planificación y desarrollo del espacio, también necesitan con frecuencia unas respuestas más difíciles, de tipo social y económico. Actualmente se acepta que la renovación física del entramado urbano o el desarrollo de nuevas áreas urbanas sobre una base de uso mixto, relacionada con el transporte y policéntrica, constituye un planteamiento más sostenible del futuro urbano.

Sin embargo, los aspectos sociales de la sostenibilidad no están tan claros.

Los cambios económicos han venido produciéndose a un paso que ha dejado a muchas personas subempleadas o desempleadas, y la pobreza urbana ha ido en aumento. La economía sumergida ha experimentado un crecimiento en muchas áreas urbanas. La exclusión social sigue siendo un problema fundamental en la Europa urbana debido a los cambios económicos y/o al crecimiento urbano.

Los cambios sociales también han sido testigo del crecimiento de una población envejecida en Europa, así como de hogares de una sola persona o no familiares. Los sistemas de apoyo formales de asistencia social, enseñanza y formación profesional de la Europa madura están siendo sometidos a tensiones cada vez más fuertes, al tener que

enfrentarse con los cambios sociales y económicos. Cada vez se considera más importante adoptar un enfoque integrado

LOS ASPECTOS SOCIALES DE LA SOSTENIBILIDAD

Es precisamente dentro de este contexto que el objetivo de la Conferencia METREX de Tesalónica en 2002 será el estudio de la manera específica en que se puedan lograr:

- procesos, estrategias y políticas de planificación y desarrollo del espacio, y
- sostenibilidad integrada del entorno urbano, social y económica

Se podrían considerar cuatro sub-temas dentro del primer objetivo, tal como se indica a continuación, junto con un quinto sub-tema final que abordaría el segundo objetivo.

1 Áreas de marginación urbana e inclusión social

Este sub-tema podría incluir el estudio de las áreas urbanas del centro de las ciudades, que contienen una gran proporción de excluidos sociales; de las áreas periféricas (a menudo construidas durante el período de la posguerra para aliviar las condiciones de las áreas urbanas del centro), que se han convertido en zonas socialmente excluidas; y de las áreas urbanas que están sufriendo rechazo y necesitan una renovación y una regeneración para impedir que se conviertan en zonas excluidas y generadoras de una migración hacia fuera.

De hecho, este primer tema podría abordar las dos categorías principales de áreas de marginación urbana existentes (interiores y periféricas), junto con las áreas “de riesgo” que podrían agravar los problemas actuales a menos que también sean objeto de renovación y regeneración urbanas.

Se podría explorar estrategias y proyectos eficaces que aborden estos aspectos relacionados entre sí de marginación urbana, exclusión social y migración urbana hacia fuera.

2 Inmigración urbana e inclusión social

Este tema podría incluir el estudio del problema de la integración de un gran número o proporción de inmigrantes en áreas urbanas. La inmigración puede aumentar los problemas de las actuales áreas de marginación urbana, o bien crear estos problemas, a menos que se aborde la cuestión de la inclusión social.

La consideración de los inmigrantes, o bien como algo valioso que añade nueva vitalidad y variedad a la vida urbana, o como una amenaza a la estabilidad social, constituye una cuestión clave. Si se da un clima social positivo, que a menudo sólo puede ser generado por políticas de la UE y nacionales más amplias, la inmigración puede ser parte, más de la solución urbana que del problema.

Se podrían explorar las buenas prácticas en la integración de los inmigrantes en áreas urbanas.

3 Enseñanza, formación profesional e integración económica

El camino a largo plazo hacia una mayor inclusión social pasa por la enseñanza, la formación profesional y la integración económica, lo cual necesita una planificación y desarrollo de las instalaciones y servicios necesarios.

El camino a corto plazo hace necesario tomar inmediatamente unas medidas para hacer accesibles y disponibles las actuales oportunidades sociales y económicas. La disponibilidad es a menudo una cuestión de apoyo económico y social a grupos sociales excluidos y áreas marginadas. La accesibilidad es a menudo una cuestión de prestaciones físicas y transporte.

Se podrían explorar programas a largo y a corto plazo que desembocaran en una mayor inclusión social.

4 Transporte e inclusión social

Un sistema de transporte extensivo, económicamente accesible para todos, no sólo constituye una baza económica, sino que es también una de las maneras más eficaces de posibilitar la inclusión social. Tomado junto con políticas de ubicación bien relacionadas de vivienda y desarrollo urbano social y económico, un sistema de transporte eficaz puede dar acceso a la amplia gama de oportunidades disponibles en las grandes áreas metropolitanas.

Se podría explorar las experiencias en abordar la inclusión social mediante la mejora de la accesibilidad al transporte urbano.

5 Programas integrados de inclusión social

La experiencia nos muestra que la exclusión social constituye un aspecto de la vida urbana que no sólo disminuye la calidad de vida de los excluidos, sino que también disminuye la vitalidad social y económica de una región o área metropolitana.

Los programas integrados que abordan los problemas y oportunidades presentados por las áreas de marginación urbana, inmigración, enseñanza, formación profesional, desarrollo económico, planificación estratégica y transporte, forman el núcleo de las estrategias para una mayor inclusión social.

Se podría abordar el tema de la inclusión social como aspecto clave de un futuro urbano sostenible, extrayéndose después unos resultados y conclusiones.

EL PROYECTO SocioMETREX INTERREG III

En preparación para la Conferencia de Tesalónica, METREX se propone presentar una propuesta a la Comisión Europea bajo el programa Interreg III (SocioMETREX) para identificar y presentar ejemplos de buena práctica que ayude a lograr estos objetivos.

Forma y contenido del proyecto

El proyecto adoptará la forma de talleres en 6-7 áreas metropolitanas socio, seleccionados para abarcar el abanico completo de circunstancias anteriormente descritas (inmigración, crecimiento económico y/o madurez), así como los cambios físicos, económicos y sociales resultantes (expansión urbana y/o regeneración y exclusión social).

El resultado será sintetizado para su presentación en la Conferencia de Tesalónica (a través del programa de talleres) y su difusión a través del sitio web de METREX a todas las 120 regiones metropolitanas reconocidas de Europa, la mayoría de las cuales están experimentando estos problemas.

Posibles áreas metropolitanas socio

Si el proyecto va a ser promovido desde Grecia, a través de los miembros de METREX de Atenas y Tesalónica, tenemos las siguientes opciones:

- Un proyecto Interreg III Línea B (áreas transnacionales) en el área Archimed en el que participarían posibles socios de Atenas, Tesalónica, Bari, Palermo, Nicosia y Valetta, o en el área Central y del Danubio con la participación de socios italianos tales como Venecia.
- Un proyecto Interreg III Línea C (áreas paneuropeas) de todas partes de Europa en el que participarían posibles socios de Atenas/Tesalónica, Nápoles, Marsella, Sevilla, Londres, Berlín/ Szczecin, Bruselas/Amsterdam y posiblemente Estocolmo.

METREX — Red de Regiones y Áreas Metropolitanas Europeas

X Reunión de la Red, Sevilla, 26-28 octubre de 2000

APÉNDICE 3 — Esquema del proyecto SocioMETREX

Logística y presupuesto

La hoja de cálculo adjunta recoge la posible organización logística, y el apéndice adjunto recoge los posibles supuestos presupuestarios. Estos dos documentos muestran que con una fecha optimista de comienzo del proyecto en abril de 2001 y 7 Talleres, finalizados para marzo de 2002, para posibilitar el informe sobre los resultados y conclusiones del proyecto durante la Conferencia METREX de Tesalónica, el presupuesto necesario para el proyecto sería del orden de los **400.000 EURO**.

Para el gobierno nacional del socio-líder esto significaría una financiación básica (Interreg Línea C) de alrededor del 75% de los costos del socio-líder de 111.428 EURO y el 50% del balance de 188.572 EURO, o **177.857 EURO**, más el 75% del costo de la Conferencia de Tesalónica de 100.000 EURO, si se la incluye, o **75.000 EURO**.

Para el socio-líder el costo neto podría ser del orden de **20.000 EURO**, más **25.000 EURO** para la Conferencia de Tesalónica si se la incluye. No habría ningún costo neto para los socios, aparte de las horas de personal

SUPUESTOS PRESUPUESTARIOS SocioMETREX (EURO)

SOCIO-LÍDER			80.000
1	Organización de Talleres y logística	70 días @ 500	35.000
2	Dirección de proyecto y facilitación de Talleres (incluyéndose resultados y conclusiones)	70 días @ 500	35.000
3	Difusión de proyecto	20 días @ 500	10.000
SOCIOS DE PROYECTO (7)			108.500
4	Documentación para Taller del socio anfitrión	70 días @ 500	35.000
5	Participación en Talleres (7 socios x 3 días x 7 Talleres)	147 días @ 500	73.500
VIAJES, ALOJAMIENTO Y SERVICIOS			211.500
6	7 Talleres con 6 socios desplazándose y 2 noches cada uno	7 x 6 @ 1.000	42.000

METREX — Red de Regiones y Áreas Metropolitanas Europeas

X Reunión de la Red, Sevilla, 26-28 octubre de 2000

APÉNDICE 3 — Esquema del proyecto SocioMETREX

7	Restauración, desplazamientos locales y servicios de traducción e interpretación para 7 Talleres (25 participantes por 3 días) (3 idiomas por 3 días)	7 x75 @ 50 7 x 9 @ 500	26.250 31.500
8	Equipo y publicación del proyecto (internet y disco)		7.500
9	Conferencia METREX de Tesalónica		100.000
10	Imprevistos (1,0%)		4.250
TOTAL			400.000

Costos netos para el socio-líder

Reembolso del total de horas de personal		23.875
160 días @ 500 EURO, menos 75% de financiación de Interreg	20.000	
31 días @ 500 EURO, menos 75% de financiación de Interreg	3.875	
Viajes, alojamiento y servicios, menos 75% de financiación de Interreg		3.982

Costos para los socios

31 días @ 500 EURO, menos 50% (o 75%) de financiación de Interreg		7.750
Viajes, alojamiento y servicios, menos 50% (o 75%) de financiación de Interreg		7.964



METREX Presidential Commission

Metropolitan administration of spatial planning and development

Subsidiarity AND Decision Making AT THE METROPOLITAN LEVEL

Cooperation

Transportation (often a separate Authority or Agency)

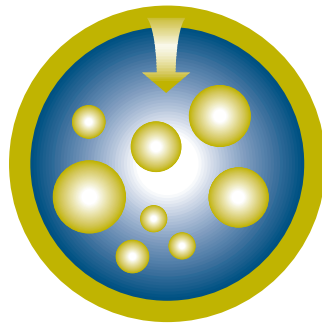
Environment (often a separate Authority or Agency)

Competition

Economic Development (often a Development Agency)

METROPOLITAN ADMINISTRATION MODEL 1

Decision making by majority



National or State level

Regional level

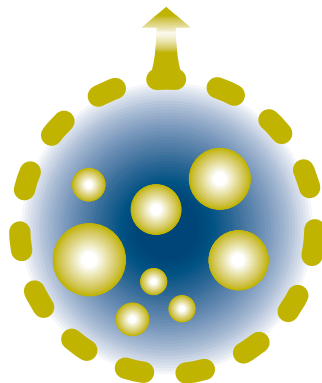
Provincial or metropolitan level

Municipal or city level

METROPOLITAN ADMINISTRATION MODEL 2

Decision making by consensus and agreement

Disagreements passed to the higher authority for resolution
(Regional, State or National)



National or State level

Regional level

Metropolitan organisation, association or joint committee

Municipal or city level

METREX — Red de Regiones y Áreas Metropolitanas Europeas

X Reunión de la Red, Sevilla, 26-28 de octubre de 2000

APÉNDICE 5 — Firmantes de METREX de los Estatutos de AISBL

Lista de Miembros Fundadores de la AISBL METREX

1. Provincie Noord-Holland
2. Stad Amsterdam
3. Organisation for Planning & Environmental Protection of Athens
4. Ville de Bruxelles
5. The Scottish Greenbelt Company Limited
6. Uusimaa Regional Council
7. YTV Helsinki Metropolitan Area Council
8. Área Metropolitana de Lisboa
9. Área Metropolitana do Porto
10. Stockholm County Council
11. Organisation for the Master Plan and Environmental Protection of Thessaloniki
12. Regione Piemonte
13. Diputación Provincial de Zaragoza

METREX — Red de Regiones y Áreas Metropolitanas Europeas

X Reunión de la Red, Sevilla, 26-28 de octubre de 2000

APÉNDICE 6 —

Presupuesto METREX para 2000 e ingresos/gastos hasta el 31 de julio de 2000

Presupuesto e gastos hasta el 31 de julio de 2000	PRESUPUESTO 2000 EURO	GASTOS 2000 EURO	PRESUPUESTO 2000 £	GASTOS 2000 £
PARTIDA PRESUPUESTARIA				
BALANCE INICIAL	-	17,097.60	-	10,686.00
GESTIÓN				
INGRESOS	168,500.00	57,219.20	106,195.25	35,762.00
1 Suscripciones recibidas	168,500.00	57,204.80	106,195.25	35,753.00
Subscripciones y depósitos pendientes	-	112,707.60	-	70,442.25
2 Interés percibido	-	14.40	-	9.00
GASTOS	134,950.00	28,609.60	85,050.73	17,881.00
4 Secretario General. 80 días @ 510	40,800.00	5,721.60	25,713.75	3,576.00
5 Gestión y comunicaciones. 50 días @ 460	23,000.00	-	14,495.49	-
6 Servicios de apoyo a proyectos. 10 días @ 460	4,600.00	3,329.60	2,899.10	2,081.00
7 Interpretación y traducción. 2 reuniones @ 9.500	24,000.00	1,433.60	15,125.73	896.00
8 Viaje, alojamiento y dietas. 2 reuniones @ 12.000	24,000.00	9,942.40	15,125.73	6,214.00
9 Edición y fotocopiado	4,500.00	248.00	2,836.07	155.00
10 Franqueo y teléfono	4,500.00	3,312.00	2,836.07	2,070.00
11 Seguros	450.00	598.40	283.61	374.00
12 Auditoría y contabilidad. 10 días @ 460	4,600.00	2,632.00	2,899.10	1,645.00
13 Material y gastos generales	4,500.00	1,392.00	2,836.07	870.00
SUPERÁVIT / (DEFICIT)	33,550.00	28,609.60	21,144.51	17,881.00
ASAMBLEA DE OPORTO				
Ingresos	-	2,710.40	-	1,694.00
Gastos	-	2,710.40	-	1,694.00
CONFERENCIA	14,000.00	40,489.60	8,823.00	25,306.00
14 Ingresos	-	387.20	-	242.00
15 Gastos. 29 días a 485 como media	14,000.00	40,876.80	8,823.34	25,548.00
InterMETREX/PolyMETREX	19,536.00	2,627.20	12,312.35	1,642.00
16 Ingresos. 50% desembolsos a cargo de de la UE	19,536.00	13,993.60	12,312.35	8,746.00
17 Desembolsos. 80 días @ 440. 5 reuniones @ 750	39,072.00	16,620.80	24,624.69	10,388.00
ENTRADAS NETAS / (SALIDAS) DE FONDOS	14.00	-120.00	8.82	-75.59
DIFERENCIA DE CAMBIO (€1 = 1.5876 EURO en noviembre '99)				

METREX — Red de Regiones y Áreas Metropolitanas Europeas

X Reunión de la Red, Sevilla, 26-28 de octubre de 2000

APÉNDICE 7 —

Presupuesto de la Conferencia de Turín y cuentas (preparadas por CCI)

TURÍN PRESUPUESTO/CUENTAS DE CCI		TURÍN		CUENTAS
PARTIDA PRESUPUESTARIA	artículo	PRESUPUESTO	artículo	DE CCI
LOCAL		54,338		52,164
1 Alquiler de local		10,064		Provincia
2 Soporte técnico		2,053		1,537
3 Interpretación		21,103		21,627
4 Restauración		19,062		24,253
Stupinigi	8,635		12,219	
Recepción	1,108		1,182	
Cafés	2,928		3,182	
Almuerzos	6,391		7,670	
5 Azafatas		2,056		4,323
6 Presentación/exposición en el local		-		424
MÁRKETING (Pre- y post-presupuesto)	5,107	9,725		16,687
7 Traducción de folletos	1,858			
8 Cartel publicitario	241			
9 Gráficos de folletos	2,430			
10 Modificaciones del texto de los folletos	578			
11 Impresión de folletos		8,780		
12 Scans fotográficos		170		
13 Franqueo de folletos		775		
14 Seguimiento y enlace		-		
GASTOS CORRIENTES ACCESORIOS		1,095		547
15 Documentación, fotocopiado, distintivos, teléfono, franqueo		578		340
16 Imprevistos		517		207
PONENTES		5,681		9,339
17 Honorarios, viaje y alojamiento		5,681		9,339
PROGRAMA SOCIAL		13,336		3,946
18 Programa extensivo		2,440		1,885
19 Transporte		1,394		2,061
20 Villa Sassi		9,502		Regione
COSTO TOTAL DE LA CONFERENCIA		84,175		82,683
21 Ingresos por delegados		52,000		39,277
45 delegados @ 600	21,000			
20 delegados de día @ 200	4,000			
60 Miembros @ 450	27,000			
22 Aportación de fondos (Regione, Provincia, Città)		32,175		13,430
23 Patrocinio				12,402
INGRESOS TOTALES		84,175		65,109
DEFICIT				17,574